

Nick Carter

avagy

végső leszámolás dr. Quartzcal

- játék -

"Úgy kell elképzelned, hogy a két testvér élete az Ulpius-házban állandóan színház volt, állandó commedia dell'arte. A legcsekélyebb dolog elég volt, hogy megindítsa a dolgot, hogy Tamás és Éva megjátsszanak valamit, illetve hogy játsszanak, ahogy ők mondták... Legnehezebb az volt, hogy részt kellett vennem a játékaikban... Éva szeretett az a nő lenni, aki megcsalja, elárulja, megöli a férfiakat, Tamás meg én szeretünk az a férfi lenni, akit megcsalnak, elárulnak, megölnék vagy nagyon megaláznak... Később magam találtam ki azokat a történeteket, amelyekben kedvem szerint áldozat lehettem. Például ilyeneket..."

(Szerb Antal: *Utas és holdvilág*)

Mihály: Mr. Carter

Tamás: Dr. Quartz

Éva: Ms. Zanoni

I.

- Mr. Carter Dr. Quartz úrhoz van szerencsém?
- Dr. Quartz Az vagyok.
- Mr. Carter Amint látja, doktor, Ön teljesen és tökéletesen a hatalmamba van.
- Dr. Quartz Ha jól látom, egyik revolverét a szívemnek szegezi, a másikat pedig -
- Mr. Carter - a homlokának! Azaz tehát semmi szökési avagy menekvési -
- Dr. Quartz Minek köszönhetem a látogatását?
- Mr. Carter Maga untermencs! Semmi kedvem hosszas tárgyalásokba belebocsátkozni!
- Dr. Quartz Vesse le a felöltőjét.
- Mr. Carter Megfogná a revolvert?
- Dr. Quartz Szívesen.
- Mr. Carter Egy föltétellel!
- Dr. Quartz Egyiket a homlokomnak?
- Mr. Carter Másikat a szívének! Tenksz.
- Dr. Quartz Ott a fogas.
- Mr. Carter Jó kis fogas. Hoci a revolver!
- Dr. Quartz Parancsoljon.
- Mr. Carter Pah! Ezek a férfiasan szoborszerű arcvonások! Ez az állatias illetve brutális állkapocs!! Ezek a barkók! Ez a homlok, mely konok makacsságra, egyúttal nagyfokú intelligensziára vall!
- Dr. Quartz Tessék beljebb fáradni.

Mr. Carter Csak mosolyogjon! Pah! Ez a grüberli! Mely egyébként is rokonszenves vonásainak ellenállhatatlan kedvességet kölcsönöz!

Dr. Quartz Kedves barátom, lesz szíves végre megmagyarázni -

Mr. Carter Well, Quartz! Magyarázattal is szolgálhatok.

Dr. Quartz Spedig?

Mr. Carter Azt hiszem, érdekelni fogja.

Dr. Quartz Melyszerint?

Mr. Carter Én Nick Carter detektív vagyok!

Dr. Quartz Igazán sajnálom, Mr., hogy nevének hallatára (melyet Ön világhírűnek képzel) nem eshetem hanyatt. Fogalmam sincs, hogy maga ki az ördög. Dugja zsebre nyugodtan a revolvereit, mert nem lesz szüksége rájuk.

Mr. Carter Nem?

Dr. Quartz Bizony.

Mr. Carter Valóban?

Dr. Quartz Sőt ha úgy kívánja, most rögtön -

Mr. Carter By Jowe! Ön dobbantott?

Dr. Quartz Dobbantottam!

Mr. Carter Ön reám veti magát?

Dr. Quartz Villámgyors mozdulattal, akár a tigris.

Mr. Carter Oly hirtelen történt, hogy nem tudtam a fegyveremet használni.

Dr. Quartz Dobja hát el a revolvereit.

Mr. Carter Igaza van. Álljunk szembe egymással, birkózók módjára.

Dr. Quartz A nyomozó úr felsőfogáshoz jutott.

- Mr. Carter Gondolom, a doktor úr mindjárt alsófogással él.
- Dr. Quartz Well, Carter. Mint két halálos viaskodásban álló kígyó csavarodunk egymásba.
- Mr. Carter Meglátja, hamarosan mind a ketten a szőnyegen heverünk.
- Dr. Quartz Magam is azt hiszem: hatvan másodperc múlva mozdulatlan heverünk a földön.
- Mr. Carter Well, már meg is történt.
- Dr. Quartz Egyikünknek sem sikerült a másikat legyűrnie.
- Mr. Carter Meddig fog még tartani a tusa?
- Dr. Quartz Ön tudja?
- Mr. Carter Nó.
- Dr. Quartz Ön gyakorlott bírkózó. Még órákig képes lesz tartani magát.
- Mr. Carter De a doktor úr se pipogya legény.
- Dr. Quartz Ön erősebb, mint gondoltam.
- Mr. Carter Lehet. De az Ön testi ereje sem megvetendő. Ebbe a küzdelembe is csak azért vetültem, hogy személyesen győződjem meg arról, mekkora az Ön testi ereje.
- Dr. Quartz Ha sikerült volna legyűrnöm, újból szabadon engedtem volna.
- Mr. Carter Well, hiszi a piszi.
- Dr. Quartz Nos, Mr. Carter, nem volna jobb, ha pár pillanatnyi fegyverszünetet kötnénk? Nem kell azért, hogy eleresszen, csupán néhány szót szeretnék intézni Önhöz.
- Mr. Carter Ki a beszéddel!
- Dr. Quartz Megmondaná végre az kutyafáját, hogy ki maga és mit akar?
- Mr. Carter Talán helyezük magunkat kényelembe?

- Dr. Quartz Parancsoljon, Mister, Öné az a kényelmes fotój.
- Mr. Carter Tenksz.
- Dr. Quartz Parancsol egy teát?
- Mr. Carter Tenksz. Inkább a magamét iszom. Mindig hordok magamnál egy csésze *méregerős* teát.
- Dr. Quartz Azt hiszi, hogy meg akartam mérgezni?
- Mr. Carter (Pah! Milyen kajánul vigyorog ez a gazember! Milyen forró ez a tea, a bensőm tűzbe fortyog. Leginkább szeretném rögtön torkon ragadni, de túrtőztetem -)
Well, doktor...
- Dr. Quartz Egészen fül vagyok.
- Mr. Carter Ön valóságos mintapéldánya a gonosztevőknek.
- Dr. Quartz Ön kényeztet.
- Mr. Carter Ön a legszebb férfi, akit valaha életemben láttam.
- Dr. Quartz Azért meg kell hagyni, a detektív úr is párját ritkítja férfiszépségben.
- Mr. Carter Azonban a doktor úr kedvessége, arisztokrat elegansziája párosul a tigris veszedelmességével.
- Dr. Quartz Azért a detektív úr is kellőképpen veszedelmes -
- Mr. Carter Azonban képzettségre és tudásra nézve sem találtam Önnél különb embert pályafutásomon.
- Dr. Quartz Azért meg kell hagyni -
- Mr. Carter Eszkjúzmi, folytathatom?
- Dr. Quartz Lecgó, Mr. Carter.
- Mr. Carter Well, azt akarom még megjegyezni, hogy nincs a világon olyan ember, akinek ne lenne ám csak egy Áhillesz ínnye!
- Dr. Quartz Valóban, azt hiszem, hogy Mr. Carter az egyedüli ember a világon, akinek -

- Dr. Quartz Well, Mr. Carter, az Ön tanulmányozására kereken tíz esztendő-t fordítottam!
- Mr. Carter Oh! Ez rendkívüli kitüntetés, szavamra!
- Dr. Quartz Ettől az udvariaskodástól egyszer s mindenkorra!
- Mr. Carter Ha szabadna tudnom, tisztelt dr. úr, miért tartott így hosszú ideig a tanulmány: az *én* egyéniségem lenne így komplikált?
- Dr. Quartz Vagy az *én* egyéniségem túl precíz, mely hibámat medikus koromban, a boncolások során szereztem.
- Mr. Carter És szabadna érdeklődnöm ez *élveboncolás* eredménye iránt?
- Dr. Quartz Jee. Például ez idő szerint Önnek egyetlen olyan álöltönye sincs, amelynek duplikát példányával ne rendelkeznek, és nem eszelhet ki oly álmaszket, amelyben azonnal és rögtön föl ne ismerjem.
- Mr. Carter No, ezt kötve hiszem.
- Dr. Quartz Well, tegyünk egy próbát. Látja, evvel a sötét gyolccsal elfödöm a szemem. Ön kerek öt percet kap az álöltözködéshez!
- Mr. Carter Elég lesz másfél perc!
- Dr. Quartz Kezdjük?
- Mr. Carter Vigyázz! Kész! Rajt!
- Dr. Quartz Talán nem zavarja munkájában, ha addig elmondom: Ön négy-öt éve nem hozott be egyetlen újjítást se szakmájában, amit én töviről-hegyire meg nem figyeltem volna. Látcsóvel illetőleg nagyító lencsével figyeltem meg Önt, és nem csak azt tudtam meg, hogy mit csinál, hanem ravasz észjárását, legbensőbb titkait, apró hóbortjait, tikkjeit, bogarait, még az éjjeli edényét is tüzetesen kiismertem. Ön az én szememben egy agyonhasznált, rojtos manzsettalyuk, kedves Mister Carter.
- Mr. Carter No, majd meglátjuk.
- Dr. Quartz Szabad?

- Mr. Carter Szabad!
- Dr. Quartz Well, Mister -
- Mr. Carter By Jowe! Ne híj engemet miszternek, mer nem vagyok miszter, hanem mongyad, hogy hínak tégedet, te Miszter?
- Dr. Quartz Engem?
- Mr. Carter Na hisz! Tevégetted raktam lábomat a világszélire, másikat a másik világszélire, három esztendeje, hogy fekszem itt, szíjjellökött lábbal, de tuttam, hogy tenéked engem kikerúnyi sehonn sem lehet, mer a lábam közzé fogsz jutnyi, te kvarcmiszter!
- Dr. Quartz Dehát mit akar, vén mama?
- Mr. Carter Nem akarok én egyebet mit, hanem hogy te az egész világot mindég hódítottad, mindég csábítottad, mindenféle rosszakat elkövettél, ehe, egy ojjan gazember, mint te magad! Hanem most pedig veled végezni akarok!
- Dr. Quartz Várj, várj, mondd meg nekem, hány éves vagy!
- Mr. Carter Mittudom! Úgy érzem magamot, mint egy tizenynyóc éves jány!
- Dr. Quartz Well, hát nem lennél te nekem feleségem?
- Mr. Carter Há, Kvarc! Nem is úgy gyön ki, ahogy elgondóttad! Hogy engem becsapol, hogy én neked feleséged leszek, és majd kitudakollod éntüllem, miben áll az én bivajjeröm, és akkor segberugol engemet, hogy mehecc, te tizenynyóc éves jány!
- Dr. Quartz Márpedig én elveszlek, mert te egy szép nő vagy!
- Mr. Carter Maga ijjen erőszakos? Hát miféle ember maga, a világ legnagyobb gonosztevője! Há gyöjjön, bírkózzunk meg!
- Dr. Quartz Bírkózzak egy nővel?
- Mr. Carter Ha maga engem földhöz vág, de ha én vágom a földhöz!
- Dr. Quartz Hol bírkózzunk?
- Mr. Carter Itt! Hejjben!

- Dr. Quartz Háhá! Well, Nick barátom, most az egyszer majdnem bolonddó tett!
- Mr. Carter By Jowe! Fölsimert?
- Dr. Quartz Egy pillanatra talán megtévesztett ez a hatalmas tompor, a bibírcsók, a varkocs meg ez az utánozhatatlan texaszi tájszólas. Végül a cipőjéről fölsimertem Önt.
- Mr. Carter Bosszantó elővigyázatlanság!
- Dr. Quartz Akar még egy próbát?
- Mr. Carter Lecgó! Kösse be a szemét!
- Dr. Quartz De közlöm, kár a fáradságért. Nem hiába tanulmányoztam tíz hosszú éven át microscop alatt, mint valamely furcsa bacillusbogarát. Én, Mister, éjjel, vaksötétben, bekötött szemmel, a föld alól is előkerítem!
- Mr. Carter Szabad!
- Dr. Quartz Hol van? Hova az ördögbe bújt?
- Mr. Carter By Jowe! Keressen meg!
- Dr. Quartz Well, aki bújt, aki nem, megyek! Azonban kijelentem, hogy cseréptörést nem vállalok!
- Mr. Carter (Pah! Micsoda egy raffinált gazember! Szimat után megy. Mily óvatos illetve raffinált voltam, midőn az égő szivaromat a fókák tartányába tettem. A tökfilkó! Minden bizonnal azt fogja hinni, hogy fókának öltöztem!)
- Dr. Quartz Hopp, Carter! Mit himbálódzik a csilláron, talán tökfilkónak néz engem?
- Mr. Carter Téved, Mr. dr., én nem vagyok Carter.
- Dr. Quartz Ördögbe, ki maga?
- Mr. Carter Már a szárnyaimról kitalálhatja, illetőleg bozontos szőrzetemről.
- Dr. Quartz Azonnal jöjjön le!

- Mr. Carter Háháhá! Azért ez mégsem oly szümpla trikk, ahogy a kisagyában elképzelni tetszett!
- Dr. Quartz Álljon föl egy pillanatra. Getápp! Csak be akarom bizonyítani, hogy nem szokásom az üres hencegés. No, most képzelje el, hogy ott üldögél a fotójben.
Hoppá!
A fotój hátradől!
A lába kiesett!
Carter úr a falnak bukfencel, az alá a kis csendélet alá: egy kitömött vadkacsa meg egy tál gyümölcs. Mellesleg a gyümölcsök meg vannak mérgezve, nem hiszi?
Hoppá! A kép ledől, átszakad a delikvens kapálódzó kis pipaszár lábain, és máris foglyul ejti a díszes aranykeret!
Hé, mit fetreng azon a kis perzsaszőnyegen? Egy gombnyomás, hopp! A szőnyegecske, mint a fűrgé gyík, a láda felé rohan, láda fölnyit, szőnyeg fölszáll, és a ládába ejti édes terhét, plotty!
Födél!
Szalag!
Masni!
Plomba!
Most már tisztában van vele, hogy teljesen és tökéletesen a hatalmamban volt a legelső pillanattól fogva? Menjen oda! Már a címzés is rajta van, olvassa: Newyork, Rendőr-főfőkapitányság, Mullberry street! A küldemény tartalma egy nagy rakás -
- Mr. Carter Well, doktor!
- Dr. Quartz Ebből is láthatja, hogy egész bátran rágyújthatott volna erre a finom, külföldi szivarra, és nem kellett volna visszautasítania oly udvariatlanul.
- Mr. Carter Merszi. Phhh... Valóban finom és külföldi szivar.
- Dr. Quartz Kezdünk végre szót érteni, hát nem kellemesebb így?
- Mr. Carter Well, nem tagadhatom, kedves doktor, Ön rendkívül ügyes társalgó, valóságos élvezet illetve szellemes -
- Dr. Quartz No hát csak pőfékeljen csak.
- Mr. Carter Phhh...

Dr. Quartz De térjünk a tárgyra -

Mr. Carter Térjünk a tárgyra -

Dr. Quartz Ha nem csalódom, Ön engem le akar -

Mr. Carter Le! Phhh... Ön valóságos gondolatolvasó.

Dr. Quartz Mit nem mond? Háhá! Kitünő fickó! Szinte tetszik nekem!

Mr. Carter Ne filozofáljon, doktor, térjen a tárgyra.

Dr. Quartz Mondja, Carter mester, látott már valaha macskát, amely elfogta az egeret?

Mr. Carter Well, nagyon gyakran.

Dr. Quartz Ha a macska elfogja az egeret, óvatosan elviszi egy kis helyecskére. Ott mit csinál a macska? Megeszi?

Mr. Carter Nem.

Dr. Quartz Mit csinál a macska?

Mr. Carter Elereszi.

Dr. Quartz Bravó. Mit csinál az egér?

Mr. Carter Az egér elszalad.

Dr. Quartz És mit csinál a macska?

Mr. Carter Elcsípi.

Dr. Quartz És ez így megy, ez a mulattató játék, mindaddig, amíg a macska meg nem únja, és nagy kegyesen mit csinál a macska?

Mr. Carter Megeszi az egeret.

Dr. Quartz És mit csinál az egér?

Mr. Carter Well.

Dr. Quartz No és látott-e már szivarozó egeret?

- Mr. Carter Phhh...
- Dr. Quartz Mijáúú! Mindjárt keresztül szúr a tekintetével! Mindamellettt örvendek, hogy vállalja a szerepet, amit Önnek szántam.
- Mr. Carter Milyen szerepet?
- Dr. Quartz Jaj, ne legyen már olyan gyerekes! Én vagyok a macska, Ön pedig az íncsiklandó kiséger. Elfogtam Önt, és elcipeltem egy kis helyeckére. Most pedig megkezdem Önnel a játékot.
Ezért tanulmányoztam tíz hosszú éven keresztül, ezért építtettem föl ezt a látványmúzeumot, ezért adtam föl a New York Times-ba, hogy itt látható a világ legnagyobb gonosztevője! Magamat helyeztem el csaléteknek, és a ketrecajtó becsukódott, győződjék meg róla maga. Látja a kijáratot?
- Mr. Carter Hiszen nem vagyok vak.
- Dr. Quartz Mondja, nincs kedve hazamenni?
- Mr. Carter Nincs!
- Dr. Quartz Pedig ott az ajtó, várja szívrepesve. Csak ne felejtse a felöltőjét azon a "jó kis fogason"!
- Mr. Carter Ejnye, hova tűnt a felöltöm?
- Dr. Quartz Háhá, a sólyomszemű!
- Mr. Carter Mit röhög?
By Jowe, doktor! Ön fölvette a felöltőmet?
- Dr. Quartz HÁHÁHÁHÁHÁ!
- Mr. Carter Veszed le, te aljas gazember?!
- Dr. Quartz Vigyázzon, elbotlik!
Püff neki.
- Mr. Carter Majdnem másfél métert zuhantam a padlón. Azt hiszem, elveszítettem az eszméletemet.
- Dr. Quartz Jójcakát.

- Mr. Carter Milyen szomorúan mosolyog, szépségem.
- Zanoni Mindeddig sajnos nem sok részem volt a kínzások nézésében.
Abból a feltevésből indul ki ez az emberbőrbe bújó Quartz, hogy még a legérzékenyebb, a legfinomabb érzésű embert is el lehet idővel tompítani, hogy embertársai kínlását közönyösen végig tudja nézni, anélkül, hogy a legkisebb élvezetet érezné.
Én ugyan nem tudom megérteni, hogy képzeled ezt ez a szörnyeteg.
Anynyit tudok, hogy Önt különösen meg akarja kínozni, és csak remélni merem, hogy engem is kényszeríteni fog, hogy végignézzem.
- Mr. Carter Ah.
Mióta van Ön itt, ezen a rettenetes helyen?
- Zanoni Az idő és a tér fogalma kiveszett belőlem, amióta itt vagyok ezen a rettenetes helyen. Egyáltalán nem tudom meghatározni, hány éve zongorázom e ládában, melyet női budoárnak rendeztek be.
Úgy érzem, hogy el vagyok bódítva, vagy állandóan hüppnózis alatt leledzek.
- Mr. Carter Ahá, értem már! Ez az újfajta tudomány, úgy-e bár, amelynek segítségével olyan erkölcs- illetve szemérmetlen cselekedeteket lehet elkövetni, amelyre normális állapotban -
- Zanoni Valóban, Mister, olyat teszek és cselekszek, amelyre normális állapotban -
- Mr. Carter De hisz Ön oly világos öntudatra valló értelmességgel beszél illetve cselekszik, hogy szinte hihetetlen -
- Zanoni Mindamellet. Well. Hogy megérttessem Önnel: Ön például férfi, de ez az érzés nem oly nagy és félelmes, mint aminőt azelőtt éreztem, midőn ezt a dr. Quartzot nem ismertem még. Dr. Quartz azt állítja, hogy összes áldozatai közt én vagyok a legjobb hüppnotikus nő, de ah! Ön borzong, egész testével?
- Mr. Carter Mikor tér vissza az orvos?

Zanoni Oh, melyik orvos?

Mr. Carter Dr. Quartz doktor.

Zanoni Oh, azt hiszi, elhagyott bennünket?

Mr. Carter Valóban. Egy pillanatra mintha annak néztem volna...

Zanoni Minek?

Mr. Carter Hogy is mondjam. Talán ruhafogasnak?
Áll egy helyén, szemét kimereszti, arca hófehér, mint a márvány. Karjait oly görbén tartja a magasba, mint egy -

Zanoni Ruhafogas, nemde?

Mr. Carter Well.

Zanoni Egész bátran beszélgetünk, nem fog megzavarni minket.

Mr. Carter Well, ez igazán újszerű és teljesen! Szinte úgy tűnik, hogy ez az ember valami veszedelmes szenvedélynek rabja. Vagy szerelmes vagy ópiumszívó? Arcán nyoma sincs a híres mosolynak -

Zanoni Úgy-e? Máskor duzzadt, piros ajkai piszkos szürke színűekké rohadtak, és szabadon hagyják állatias fogait.

Mr. Carter Ez az ember alvajáró! Aki épp egy borzalmas bűnt akar -

Zanoni Ah! Végre közeledik felénk!

Mr. Carter És ami a legborzasztóbb: arcán semmi nyoma a szájalomnak!

Zanoni Sőt, ami még borzasztóbb: én az orvossal beszélgetni, sőt szórakozni tudok, anélkül, hogy a legkisebb unalmat érezném, mint minden normális ember.

Mr. Carter Héé! Héé! Te, szörnyeteg!

Zanoni Ne féljen, Mister, csak mondja, hogy "Zanoni", annyit mondjon.

Mr. Carter Zanoni.

Zanoni Hangosan!

Mr. Carter Zanoni!

Zanoni Látja? Rögtön elveszíti büszke tartását, megtörten, lélektelenül bámul maga elé.

Mr. Carter Mi az, hogy "Zanoni"?

Zanoni Zanoni? Az egyetlen személy a világon, akitől még ez a Quartz is bejéde illetve begyullad, nézzon csak reá, már pusztá nevének említésétől, nézze! Zanoni egy... egy...! Zanoni? Az egy embertelen barom szörnyeteg! Látja, hogy reszket és meggörbül? ZANONI! ZANONI! ZANONI!
Zanoni én vagyok, kedves Carter.

Dr. Quartz Ééén vagyok a gonosz seriff holdkirály! Aki mindig... aki mindig... aki mindig támadja... támadja az embereket! Én vagyok a holdkirály! Én vagyok a gonosz seriff holdkirály!

Mr. Carter Pah! Én ki vagyok? Én ki vagyok?

Zanoni Sssssssssssssssssssss.

Mr. Carter (Pah! Mily merőn néz a szemembe! E pokoli nő vonásai és arcizmai szinte kidagadnak, hogy engemet is hüppnotikus álomba merítsen!)

Zanoni Remélem, kellemesen érzi magát, Mr. Carter?

Mr. Carter Kösz, mintha odahaza volnék.

Zanoni Hah! Nemde érzi Ön az Ön tigrise körmeinek simogatását?

Mr. Carter Vagy úgy? Ön tigrist tart a házban? Nem fogom elmulasztani, hogy kitépkedjem a körmeit.

Zanoni Kedvesem, mi ketten oly tapasztalatokon fogunk keresztülmenni, melyek sokkal kellemesebbek, mintha a tigris nemcsak símogatná, de a HÚSÁBA mélyesztené karmait!

Mr. Carter Ön minden gonoszsága mellett tagadhatatlanul rendkívül művelt fiatal nő.

Zanoni Ön pedig zseniális detektív.

Mr. Carter Well, érdekes párbeszéd veszi kezdetét!

Zanoni Ssssssátápp!

Mr. Carter (Pah! Táncra perdül előttem! Ha e szörnyeteg nőt túlon túl nem ismerném, talán gyönyörködnek e bájos mozdulatokban.)
Well, Zanoni, velem ugyan nem fogja bolondját járatni, vagy azt gondolja, hogy hüppnotikus trikkjeit -

Zanoni Zaanoooni.

Mr. Carter Mily áldás volna az emberiségre, ha Ön hullává lenne!

Zanoni Türelem.

Mr. Carter (Pah! A szép démon fölébem hajlik, kezeivel titokteljesen hadonászik szemeim előtt.)

Zanoni Álljon négylábra! Akarom!

Mr. Carter (Pah! Önkéntelen is engedelmeskednem kell.)

Zanoni Mondja: én vagyok a holdkirály!

Mr. Carter Én vagyok a holdkirály!

Zanoni Én vagyok a gonosz seriff holdkirály!

Mr. Carter Én vagyok a gonosz seriff holdkirály!

Zanoni Én vagyok a tűzemő!

Mr. Carter Én vagyok a tűzemő!

Zanoni Én egy pijcsike kis kídzsó vadzsok!

Mr. Carter Én egy pijcsike kis kídzsó vadzsok!

Zanoni Aki mindig azt mondza: táki, táki!

Mr. Carter Táki, táki!

Zanoni Táki, táki!

- Mr. Carter Táki, táki, táki, táki, táki!
- Zanoni Nos, Mr. Carter? Vajjon érvényesíteni tudom a hüppnotikus trikket minden detektívek ragyogó csillagán?
- Mr. Carter Well, Zanoni, szinte hinni kezdem, hogy teljesen hatalmába kerített. Közölje, mily sorsot szán nekem.
- Zanoni Hohó! Erre még ráérünk! Egyelőre négylábon tartom, és kedvenc játékomat, a hüppnotikus trikket fogom egzecírozni, haha! Hahaha! Hahahahahahahahahahaha!
- Mr. Carter (Pah! mily élesen metsző gúnykacaj! Vérem pezsegni kezd! Izmaim visszanyerik rugékonyságukat, azonban hiába próbálok kétlábra emelkedni, tehetetlen hanyatlók a földre.)
- Zanoni Ha jól látom, úgy néz reám, a vadászkutyák sajátságos vágyó remegésével -
- Mr. Carter Legyen könyörületes -
- Zanoni Pah! "Könyörületes"! Minő szó! Vajjon mi fán terem? Az Ön gyermekes észjárása pirulásra készítet. Minden emberi cselekedet rugója a szenvedély és az izlés, amelyet fejleszteni első kötelességünk, nesze!
- Mr. Carter (Pah! Tenyerével arcomba ütött! Mi ez? Mintha villanyozó hatású lett volna e megalázás reám, a büszke férfiúra? A pofon mintha a hüppnózis ellenmérge gyanánt működne? Megpróbálok felugrani. Sikerült!)
- Zanoni Pah! Már az Ön ajkairól hangzik a diadalmas kacagás?
- Mr. Carter Csak karmoljon, harapjon, kis macska, ez nem fog az Ön sorsán változtatni!
- Zanoni Pah! Átkozott légy! Átkozott - nyomorult -
- Mr. Carter Csak öntsd ki dühödöt, Zanoni, ez az utolsó alkalom! Nemde tudod, hogy a villamos székblől a pokol el nem ragadja áldozatát, míg a törvényszéki orvosok a boncolást el nem intézik?
- Zanoni Jack! Segíts! Siess! Jack! Jack! Nem hallod?

Mr. Carter

Pah! Csendesen légy, emberbőrbe bújtatott vámpír!

Zanoni

Jack! Jack!

Mr. Carter

De ki az a Jack?

Zanoni

Jack! Ocsúdj! Ne állj habozva a küszöbön!

II.

- Mr. Carter (Hol vagyok?
Egy pompásan berendezett női budoárban fekszem.
Fölöttem bókol egy gyönyörű szép fiatal pár. A hölgy zongorázik. A férfiú jéghideg, acélszürke szemeiben mindent összpontosítva látok - de semmit, ami jót sejtet.
Pah! Már emlékezem! Az illetők: dr. Quartz és cinkosnője.
Nem tudok föl-
Vajjon mit tett velem ez a két szörnyeteg?
Előbb-utóbb úgyis megkapom a szükséges felvilágosításokat, akár előnyömre, akár hátrányomra.)
- Dr.. Quartz Dear Mister, bármennyire sajnálom Önt, fölösleges, hogy az igazsággal tovább is titkolódzzunk -
- Mr. Carter Well?
- Dr. Quartz Well bizony. Ön végérvényesen elveszítette játékát dr. Quartzcal szemben, aki egyébként az Ön tagadhatatlan bámulója. Hahaha! A new-yorki detektívek főnixmadara a lábaimnál hever! Elég együgyű módon potytyant a kelepcébe!
- Mr. Carter Téved, doktor. Ha csak egy másodperccel hamarább fölfigyelek ama sajtáságos sziszegő hangra, illetve észreveszem a lasszó közeledését, félkézzel elkapom, akár egy buta legyet, és habozás nélkül Önre vetem magam.
- Zanoni Hát velem mi történt volna, Dear Mister?
- Mr. Carter Kedves kisasszony, ha Önt látom, el kell feledkezniem arról az udvariasságról, mely minket, férfiakat a női nemmel szemben kötelez. Tehát míg a doktor urat egy jólirányzott ökölcsapással leterítettem volna, azalatt kegyedet egy hatalmas rúgással röpitettem volna a zongora alá.
- Dr. Quartz Volna! Volna! Volna!
- Mr. Carter Ön aléltan heverne a sarokban, míg ez a kellemes ifjú hölgy eltorzult vonásokkal fetrengene a -
- Zanoni Csicsijja-bubája!
- Dr.. Quartz Maga untermencs.

- Mr. Carter (Bármennyire vasból vannak az idegeim, mégsem tudok néhány ideges borzongást visszatartani. Bátor és félelmet nem ismerő férfiú vagyok, de be kell vallanom -)
Well.
Nemde kellemetlen érzés, ha tíz évi fáradságunk gyümölcse a padlón hever?
Vége a játéknak, doktor!
- Dr. Quartz Ön téved. A mi kis játékunk csak most kezdődik el.
Úgy-e kíváncsi, hogy mit fogok tenni Önnel?
- Mr. Carter Nem vagyok.
- Dr. Quartz Nos, hát elárulom.
Mjúzik!
- Zanoni Jee!
- Dr. Quartz A Csendes-tenger kellős közepén van egy kis sziget, amely a tulajdonomat képezi. Hófehér sziklával csipkézett, pálmafákkal dús kis anyatermészet. Rikító színekben pompázó papagájokat tessék elképzelni, vidám majomcsapatot, és e földi édenkert csúcsán egy kunyhót, mögötte bájlugas, illetőleg egy kristálypatak csörgedez. Nos, föltett szándékom volt egykoron e szigetkére visszavonulni -
- Mr. Carter Csak tessék, tessék, pompás! Legalább megszabadítja magától a -
- Dr. Quartz Mit nem mond?! Hát nem Ön mondta, hogy egyetlen *innyem* van csupán, az unalom?
- Mr. Carter Jesszuská! Mit akar ezzel?
- Dr. Quartz Hahaha! Az Ön piros ajka jócskán kifehéredett! Balsejtelme valóra válik, kisbarátom és igen tisztelt egerem! Nemde tisztában van vele, hogy *mi hárman* hosszabb útra indulunk?
- Mr. Carter (Pah! te aljas gazember!)
És én tudni fogom kínjaimat megrövidíteni!
- Dr. Quartz Nincs mitől félnie: egy gondos ápolónó fogja vigyázni minden lépteit, és egy nagytudású doktor -

- Mr. Carter Sajnos, doktor, hogy Ön az emberiséggel szemben elmulasztja, amire az orvosi kar és a tisztelt rektor -
- Dr. Quartz Humbug! Nem a rektor úr kedvéért gyógyítok, csak azért, hogy halál komát, a féleletes Halált le tudjam győzni! Éppen ez az ok, amiért szigetemre visszatérek! Legalább két évet a majmokon való kísérletezésnek akarok szentelni! Könyört és irgalmat nem ismerve haladok végcéloom felé! Meg akarom találni az örök életet!
- Mr. Carter (Pah! Ez az ember nem csak gonosztevő, mi több! Őrült ez az ember?)
- Dr. Quartz Csak mosolyogjon, Carter! Már ma is tudok annyit, hogy az Ön szervezete rugékonyságát messze a kétszáz évet meghaladó mértékre növesztem! De ezzel nem elégszem meg! Igen, Carter, Ön lesz! Ön lesz az első ember, és az első asszony pedig csodaszép útitársnője, akinek szervezetébe az Életelixírt, az örökifjúság vegyszerét befecskendezem! És öreg napjaimban valóságos unaloműző lesz reám nézve, hogy e két örökifjú teremtményem, az örökifjú majomcsapattól körülvéve, miként fog szökdécselni és csacsogni a szerelem örök bájligetében!
- Mr. Carter Te aljas gazember! Azonban soha nem fogod átkozott vegyszereddal kifecskendezni szivemből ezt a sajátságos férfiharagot illetve konok gyűlöletet, Quartz!
- Dr. Quartz Apropos, vegyszer! Látja ezt a kis befecskendőt? Néhány csepp barna folyadék fortyog benne. Már ez is bámulatos keverék, édes barátom!
- Mr. Carter Maga rohadt barom!
- Dr. Quartz Csak mondja, mondja, többet úgysem fogja mondani, hahaha! Íme a *felejtés* vegszere!
- Mr. Carter Segítség! Help! Help! Vegyék le rólam a kötelet!
- Dr. Quartz Ön vicces fiú.
- Mr. Carter Hahh! Fölébelem térdel?!
- Dr. Quartz Nyugton marad, vagy a közönséggel szorítottam le?

Mr. Carter Anyu!

Dr. Quartz Ön csodálatos egy józan ember.

Mr. Carter Ön durva kézzel kigombolja ingemet?

Dr. Quartz S a fecskendőtü hegyes élét a csupasz bőrbe szúrom, a főütőér mellett!

Mr. Carter Pah! A vérem mintha tüzes folyadékká olvadt volna. Megmagyarázhatatlanul kínos érzés vesz rajtam erőt.

Dr. Quartz Hogy érzi magát?

Mr. Carter Ez a rettenetes felindultság csupán néhány másodpercig tartott. Midőn azt hittem, itt a vég, rettegésem hirtelen elenyészett...

Dr. Quartz Well, tökéletes!

Mr. Carter Pah! Végtelenül jó érzés borítja testemet.

Dr. Quartz Pah! Máris mosolyogva pillant egy dr. Quartzra?

Mr. Carter Pah! Egy női kéz gyengéden feloldja kötelékeimet?

Dr. Quartz Mily vágyón öleli át a nő derekát, pah! És hálásan mosolyog reá?

Mr. Carter Nem furcsa? Ismerlek bennetek. Szinte tudom, hogy kik vagytok. De hát ki vagyok én?

Zanoni Ne fáraszd magadat, édesem. Súlyos beteg voltál, de csakhamar meggyógyulsz.

Mr. Carter Igen, igen. Emlékszem, hogy súlyos beteg voltam. Igen, igen. Dehát ki vagyok tulajdonképpen?

Zanoni Utánam fogod mondani a neved, ha százszor ismétlem előtted, édesem?

Mr. Carter Édesem? Miért nevezel így, szépasszony?

Zanoni Mert a feleséged vagyok. Az a nő, aki téged szívből szeret. Hiszen te a férjem vagy, sir Lord Adam, sir Lord Adam, sir Lord Adam...

- Mr. Carter Szórlód, szórlód -
- Zanoni Emlékszel, hogy ez a jó doktor egy pillanatra sem távozott mellőled, midőn oly rettentő veszélyben forogtál? Íme, a hírneves ideggyógyász! Doktor Quartz, jöjjön közelebb!
- Dr. Quartz Üdvözlöm, Sir!
- Mr. Carter Hisz ez a mi dr. Quartz barátunk! Hogy van, prof? A feleségem azt hiszi, nemsokára meggyógyulok. Vajjon igaz ez?
- Dr. Quartz Tegyük egy kísérletet?
- Zanoni Tegyük.
- Dr. Quartz Pofa be!
- Zanoni Gatya le!
- Ketten Este nyolckor bilire!
- Mr. Carter Hmm. Milyen furcsa. Amidőn az előbb szemeimet felnyitottam... De most már minden világos előttem.
- Dr. Quartz Nemde, sir Adam, most már megismeri lady Évit, az Ön kis nejét? A szegény lady rettentő sokat szenvedett.
- Mr. Carter Hogy is lehettem olyan feledékeny? Igazán mondom, nem is tudtam, hogy ilyen bájos nejem van, mint lady Évike. Dehát doktor, miért tartózkodunk ezen a különös helyen?
- Dr. Quartz Ejnye, hát nem emlékszik, midőn Angolhont elhagytuk, Ön határozottan meghagyta, hogy pompás yachtunkon, e női budoárnak berendezett zongoraládjában szálljunk tengerre?
- Mr. Carter Lássa, erre már emlékszem! Hogy lehet, hogy az én pompás hajóm, a Budoár nem jutott eszembe?
- Dr. Quartz Amint tudja, Sir, a Szezei szoroson által a Jeges-tengerbe hajóztunk, majd Patagóniát kerülve közelítjük útunk végcélját, a Csendes-tengert.
- Mr. Carter Hát oly sokáig voltam beteg?

- Dr. Quartz Fekete mély vizen,
Fehér sziklák alatt
Halkan és csendesen
Kalózhajó halad!
- Dr. és Mr. Árboca megtörött!
Vitorla tépve lóg!
És a fedélzeten!
Egy csomó holt kalóz!
- Zanoni Én, a szeszélyeiben kiszámíthatatlan nő, sajátos élvezetet
találok abban, hogy Mr. Carter feleségének játszom a
szerepét.
Különb is, nem közönséges megjelenésű férfi.
Udvarias, behízelt modorával, illetőleg testi-lelki
szenvédéstől karcolt arcvonásaival erősen hatott idegeimre.
- Dr. és Mr. A nyitott ablakon
Repül a konyhakés
Találva Billbaót -
Kiváló tengerész!
- Zanoni Pah! Mindez csalóka ábránd!
- Dr. és Mr. Mellette Csonk Leó,
Kinyomva fél szeme,
Fekete vércsomót
Szorongat jobb keze!
- Zanoni Tisztában vagyok sorsommal illetve -
- Dr. és Mr. A halott lábánál
Egy döglött macska ül,
Két szeme villogó
Zöld üveggolyó!
- Zanoni Amint a szigetet elérjük, ismét vissza fogja nyerni híres
emlékező tehetségét, és bizonyos, hogy Nick Carter a régi
Nick Carter leend: undorodva fog elfordulni tőlem!
- Dr. és Mr. Úszik a kishajó,
Viszi halottait,
Sohasem éri el
Mexikó partjait!
- Zanoni Ismeretlen szenvédély ragadta magával egész testi lelkemet!

- Dr. és Mr. Ne hagyj el, Alvarez,
Vezesd a népedet,
Ne hagyj el, Alvarez,
Vezesd a népedet!
- Zanoni Először kezdett mardosni éles körmeivel - a lelkiismeret!
Vádlóan lépett föl egész múltam, mely fiatalságom dacára
oly gazdag a rém- és gáztettekben!
- Dr. és Mr. A kabin falára
Vérrel van felírva:
Augusztus alkonyán
Itt járt a vad halál!
- Mr. Carter Ne hagyj el, Alvarez,
Vezesd a népedet!
- Dr. Quartz Úgy rémlik, Zanoni, mintha a nemes Lord -
- Zanoni Ettől sohse tarts!
- Mr. Carter Ne hagyj el, Alvarez,
Vezesd a népedet!
- Dr. Quartz Édes kicsinyem!
- Mr. Carter Ne hagyj el, Alvarez,
Vezesd a népedet!
- Zanoni Nem akarlak látni, Jack!
- Dr. Quartz Gyere!
- Mr. Carter Ne hagyj el, Alvarez,
Vezesd a -
- Zanoni Ss -
- Dr. Quartz Ne a fejét -
- Zanooni Bevallom, hogy bensőmben zúg és forrong minden. Jól
teszed, ha az alvó fenevadat föl nem ébresztetted, első kitörése
téged érne! Pah! Irigylem a legszegényebb parasztleányt,
aki szeret, és akit szeretnek!

Dr. Quartz Well, Zanoni, még elveszett költőnőt fedezek föl benned!

Zanoni Jack! Nézd ezt az embert, ahogy bizalomteljesen bámul a tengerbe, és apró kenyérgalacsinokat vet a delfineknek! Hidd el, sokkal többre becsülöm ezt az ütődött Lordot -

Dr. Quartz - mint engem?!

Zanoni - mint Nick Cartert, aki gyűlöl! Amit teljes mértékben viszonzni fogok!

Dr. Quartz Well!

Zanoni De kérlek, ne fossz meg rövid boldogságomtól! Hagyd még Zanonit szunynyadni! Engedd, hogy ki tudja, meddig, Lady Évi Lord Adammal szője álmait!

Mr. Carter Lady Évi! Nézd a pajkos delfincsapatot!

Zanoni Vigyázz, ne hajolj ki, édesem!

Mr. Carter Fogd a kezem! Röpülünk a delfinokkal!

Zanoni Ah, elfelejtetted, hogy nincs uszonyunk, se szárnyunk?

Mr. Carter Miért? Ki nyeste le a szárnyainkat, édesem?

Zanoni Ül le mellém, ne ugrálj, édesem.

Mr. Carter Mesélj!

Zanoni Miről?

Dr. Quartz Mylord! Jó lesz a kabinokba húzódni, vihar közeleg.

Mr. Carter Mesélj a viharról, édesem!

Dr. Quartz Nézze csak, mylord: eltűntek a szárnyas delfinek.

Mr. Carter Pah! Valóban! Hová tűntek az én delfin pajtásaim?

Dr. Quartz Úgy hiszem, biztos fedezékbe vonultak.

Mr. Carter Oly tiszta még az ég!

Zanoni Már érzem a vihar tombolását!

- Mr. Carter És Sir Lady Évi, az ő hú neje!
- Zanoni Ültek kéz a kézbe, és csak siratták a tenger mélyén
könnyező delfineket.
- Dr. Quartz Megérkeztünk, Mylord!
- Mr. Carter Meg?
- Dr. Quartz Parancsoljon, itt eme tengeri látcső! Tekintse meg dél-
nyugatnak a kicsiny korálszigetet, mely útunk végcélját
képezi!
- Mr. Carter Mutassa... Ah! Hisz ez a földi paradicsom!
- Zanoni Nem, papa. Maga a pokol várakozik ott reánk.
- Mr. Carter Mit, fiam?
- Zanoni Bocsáss meg, csak a pokoli hőséget érzem.
- Mr. Carter Én inkább didergek.
Nos, keljünk hát! Erős karomat nyújtva segítelek a
hajólétrán menni lefele.
Te! Csak te lépj először ez édenszigetre!
Pah! Mit csinál doktor? Már is a parti sziklán ugrál, akár a
bakkecske?
- Zanoni Vigyázz! Őrizkedj e doktortól, édesem!
- Mr. Carter Mit susogsz?
- Dr. Quartz Jöjjön, Lord Adam!
- Zanoni Oh, maradj!
- Mr. Carter Mi okból rángatsz, édesem?
- Zanoni Doktor! Te átkozott!
- Dr. Quartz Hahhh! Elő a fecskendővel! Legfőbb ideje, hogy véget
vessünk ennek a komédiának! Lord Adamból ismét Nick
Carter lesz!
- Mr. Carter Ki az a Nick Carter, édesem?

- Dr. Quartz Haha!
- Zanoni Még ne!
- Dr. Quartz Egy megsebzett fenevad dühével ugrasz elém? "Még ne", hörgéd? S miért ne?
- Zanoni Még lesz időnk erre, édes doktor! Még hadd búcsúzzam el!
- Dr. Quartz Az *én* kívánságom felér a tieddel! Vége a játéknak! Az *én* időm elérkezett!
- Mr. Carter De édesem, hát mi történik itt?
- Dr. Quartz Megragadsz egy doktor Quartzot? És oly erővel tuszkolsz, mit egy nőnél nem tételezünk fel?
- Zanoni Kérlek! Könyörgök hozzád, még csak egyetlen órát! Egy óra múlva ismét a régi Zanoni leszek!
- Dr. Quartz Sohasem leszel többé! Zanoni elveszett!
- Zanoni Ne merészelj hozzá nyúlni!
- Dr. Quartz Kirántottad fecskendőt kezemből?
- Zanoni Hallgass reám, Jack Quartz! Vagy enyém lehet még tíz percet, vagy -
- Dr. Quartz Pah! Hát minek tettük meg ezt a hosszú tengeri utat? Miért álltuk ki a pokoli vihar csapkodásait, ha nem azért, hogy most, midőn eszméletre tér, gyönyörködhessünk rémületében?
- Zanoni Vigyázz! Mert a szivedbe döföm ezt a fecskendőt!
- Dr. Quartz Ördögbe! Hát tényleg szerelmes lettél ebbe az átkozott rendőrdetektívbe?
- Zanoni Nem! Nem! Szeretem! Amint visszaadtad eszméletét, sohasem kerülök szeme elé többet! Soha nem bírnám elviselni szemrehányó pillantásait -
- Dr. Quartz Ide a fecskendővel!

- Zanoni Ha életed kedves! E pillanatban ismét a régi Zanoni lettem, és félj tőlem, Jack Quartz!
- Dr. Quartz (Pah! Tán órák múltak el? És mindég szemtől szemben állunk? Égő, halálos gyűlölettel méregetjük egymást?)
- Zanoni Zaanoooni!
- Dr. Quartz (Pah! A szép démon fölébem hajlik, arcizmai szinte kidagadnak -)
- Mr. Carter Ah! Lady Évi! Lady Évi! Hol késel oly soká?
- Zanoni Sssssssátápp.
- Dr. Quartz Ééén vagyok a holdkirály! Én vagyok a gonosz seriff holdkirály! Én vagyok a gonosz seriff holdkirály, aki... aki mindig... aki mindig támadja az embereket...
- Zanoni Nesze a fecskendőd, eredj...
Jer velem, édes.
- Mr. Carter Mit játszunk?
- Zanoni Itt egy ház lenne.
- Mr. Carter Milyen ház?
- Zanoni Parasztház. Én egy parasztasszony lennék. A vajat köpülném. Zörgetnének az ablakon. Te lennél. Egy pásztor lennél.
- Mr. Carter Nem, nem pásztor lennék, kijelentem.
- Zanoni Legyél pásztor!
- Mr. Carter Nem! Rinaldó lennék. A Rinaldó Rinaldi lennék. Lennék rablóvezér!
- Zanoni Jó, legyél Rinaldó.
- Mr. Carter Most az egyszer!
- Zanoni Jó! Mondtam, legyél Rinaldó!
- Mr. Carter Én lennék a Rinaldó, és becsöngetnék. Van itt valaki, van?

Zanoni Nem, én a királylány lennék.

Mr. Carter Melyik? Milyen királylány?

Zanoni Aki be van... be van falazva. Be van falazva a kolostorba, és énekel... Hogy énekel?

Mr. Carter Lálálálálá!

Zanoni Jó, már ne énekelj. Én vagyok a királylány.

Mr. Carter Halló, királylányom! Hallod, királylányom?

Zanoni Lálálálálálálá!

Mr. Carter A fene egye meg, a gyavd be, hogy be van falazva a lány. Jó van, tesztek egy kis robbantót.

Dr. Quartz Én vagyok a seriff holdkirály! Ezt úgyse lehet lelőni, mert ennek van egy feccskendője -

Mr. Carter De ennek van egy pisztolyja.

Dr. Quartz Én vagyok a holdkirály, ott a csillagja is!

Zanoni Lálálálá!

Mr. Carter Mindig sírt a lány! Láláleány! Láláány! És keresték, és nem látta senki sem a lányt,

Dr. Quartz Hol a lány? Eltűnt a lány! Olylyan szomorú holdkirály vagyok.

Zanoni A szépleány. Kop-kop. Ki van itt?

Mr. Carter Hozzád vendégségbe jöttem. De... de be vagy falazva. Van robbantó. A Rinaldó. Rinaldi. Robbantok egy nagyot! Vigyázzatok! Egy naaaaagy -

Dr. Quartz A fene egygye meg! Jaj, nem tudom megkeresni a lányomat! Olylyan szomorú holdkirály vagyok, a fenne -

Mr. Carter Buuumm! Buuumm! Bummmmm!

Dr. Quartz A fenne egygye meg az én gyásztomat, azt soha nem teszi meg az ember, hogy van robbantó.

Mr. Carter Itt vagyok!

Zanoni Itt vagyok!

Mr. Carter A Rinaldó! Itt vagyok! Ki van robbantva! Látod ezt a fejet?

Zanoni Rinaldó!

Mr. Carter A holdkirálynak mondom: ott a lányod.

Dr. Quartz Kapcsoljunk egy kis fényt.

Mr. Carter Meg valami zene is kell, mjúzik.

Zanoni Lálálálálálááá!

Mr. Carter Itt a lány! Itt a lány!

Dr. Quartz Most már... most már ne tűnjél el többet, lányom.

Zanoni Jaj, akkor most el kell tűnjek, mert jön a boszorkány.

Dr. Quartz Jó helyre eltűnt a lány, hogy ne tudja elfogni a boszorkány.

Mr. Carter A királylány eltűnt, nehogy megtalálja a boszorkány. Mert jön. Jöööööööö jöjő Á ÁÁÁÁ -

Dr. Quartz Csúnya fekete boszorkány viszi el -

Mr. Carter Megtalálta! Megtalálta! Megtalálta a lányt. Ott van! A Rinaldó megtalálta a lányt.

Dr. Quartz Beszéljen a lány!

Mr. Carter Jaj! Jaj! Kővé vált!

Dr. Quartz Huuu! Úristen apáját neki, jaj, hozok gyorsan egy koporsót.

Mr. Carter Jójójó.

Dr. Quartz És akkor bele tudjuk fektetni.

Mr. Carter Igen! Jaj, de rémes, hogy most mi lett a lánynyal.

(Csönd)

Mr. Carter	Évi?
Dr. Quartz	Hazament.
Mr. Carter	Haza? Így? Egyszerre?
Dr. Quartz	Well.
Mr. Carter	És mikor jön?
Dr. Quartz	Nem jön.
Mr. Carter	Nem jön?
Dr. Quartz	Azt mondta: kis pöcsök vagyunk.
Mr. Carter	Én is?
Dr. Quartz	Azt mondta: "dögunalom". Azt mondta: nem játszik többet.
Mr. Carter	Holnap eljön!
Dr. Quartz	Holnap tánciskolába megy.
Mr. Carter	Pah! Az egyetlen nő életemben, akit – Félek, hogy soha nem fogom elfelejteni.
Dr. Quartz	És én? Én talán elfelejtem?!
Mr. Carter	Well. Megyek.
Dr. Quartz	By Jowe! Maga hova megy?
Mr. Carter	Vacsorázni, doktor. Mindjárt kilenc.
Dr. Quartz	Maradjon!
Mr. Carter	Vár az édesanyám. Szörnyű büntetéssel sújt, ha késlekedem.
Dr. Quartz	Holnap?

- Mr. Carter Pah! Vége a játéknak. Holnap... holnaptól csak a magolásnak illetve a biflázásnak fogok élni, a szent kötelességnek! És csak ajkaim körül játszik néha-néha egy sajátságosan búskomor mosoly. Ah, Lady Évi! Mondja, Quartz, Ön egyedül vacsorál?
- Dr. Quartz Eridj a pokol fenekére!
- Mr. Carter Pah.
- Dr. Quartz Egyedül szeretnék maradni. Olvasom a legújabb *Nick Carter*-füzetet.
- Mr. Carter By Jowe! Már megjelent?
- Dr. Quartz Well.
- Mr. Carter S mi a címe?
- Dr. Quartz *Nick Carter avagy az ördögszívű ló.*
- Mr. Carter Mondja, maga benne van, doktor?
- Dr. Quartz Nó. Én már nem vagyok benne. Zaroni sincs benne. *Maga* van benne -
- Mr. Carter És egy ördögszívű ló.
- Dr. Quartz Jee!
- Mr. Carter Holnap, kölcsönbe?
- Dr. Quartz Nó.
- Mr. Carter Holnapután?
- Dr. Quartz Soha!
- Mr. Carter Egyszer valaha ebbe a bűdös életbe?!
- Dr. Quartz ...
- Mr. Carter És ha mégis maradnék?
Max egy olyan tíz percre...
- Dr. Quartz ...

Mr. Carter

Agyó, doktor!
Megyek, köszönés nélkül.

Dr. Quartz

Én talán köszöntem?!